

(A)

(N° 85.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 1^{er} FÉVRIER 1938.

Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le Projet de Loi modifiant l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920, relatif à la nomination des greffiers de Justice de paix. (Réamendé par la Chambre des Représentants.)

(Voir les n^{os} 226 (session de 1933-1934), 54 (session de 1935-1936), 216, 218, 319 (session de 1936-1937) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 3 et 5 mars 1936, 4 mai, 9 et 10 juin 1937; les n^{os} 99 (session de 1935-1936), 106, 271 (session de 1936-1937) et les Annales parlementaires du Sénat, séance du 24 mars 1937.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 1 FEBRUARI 1938.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 der wet van 31 Juli 1920, betreffende de benoeming van de griffiers van Vredegerecht. (Door de Kamer der Volksvertegenwoordigers opnieuw gewijzigd.)

(Zie de n^{rs} 226 (zitting 1933-1934), 54 (zitting 1935-1936), 216, 218, 319 (zitting 1936-1937) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 3 en 5 Maart 1936, 4 Mei, 9 en 10 Juni 1937; de n^{rs} 99 (zitting 1935-1936), 106, 271 (zitting 1936-1937) en de Handelingen van den Senaat, vergadering van 24 Maart 1937.)

Présents : MM. Pierre VAN FLETEREN, président; BREUGELMANS, COENEN, CROKAERT, DE CLERCQ (Jos.), GILLON, GUINOTTE, LEBEAU, VAN EYNDONCK et DISIÈRE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi de MM. Marck et consorts a été déposée à la Chambre le 31 mai 1934.

Son but était d'imposer des conditions de capacité aux candidats-greffiers dans les Justices de Paix de 3^e et de 4^e classe. L'article 8 de la loi du 31 juillet 1920, qui règle la nomination des greffiers de Justice de Paix, ne stipule, en effet, d'autre condition que celle de 25 ans d'âge pour les greffiers de 3^e et de 4^e classe.

Ce but a été dépassé par les débats parlementaires, qui ont eu pour résultat, non seulement de fixer ces exigences nouvelles, mais également d'augmenter le nombre des candidatures professionnelles aux places de greffier.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsvoorstel van de heeren Marck c. s. werd op 31 Mei 1934 bij de Kamer ingediend.

Het had voor doel voorwaarden van bekwaamheid op te leggen aan de kandidaten-griffier bij de vredegerichten der 3^e en 4^e klasse. Artikel 8 der wet van 31 Juli 1920, op de benoeming der griffiers van vredegerecht, voorziet inderdaad geen andere voorwaarde dan den leeftijd van 25 jaar voor de griffiers der 3^e en 4^e klasse.

Dit doel werd voorbijgezien in de parlementaire debatten, die voor gevolg hadden niet alleen nieuwe vereischten te bepalen doch ook het aantal beroepscandidaturen tot de betrekking van griffier te doen toenemen.

Nous énumérerons ci-après les diverses étapes parcourues :

1^o La Commission de la Chambre adopte le projet Marck en se bornant à réintroduire, parmi les stages autorisés, le stage qui s'accomplit dans les greffes des Cours et Tribunaux. L'article 8 de la loi de 1920 le mentionnait d'ailleurs (premier rapport de M. Hossey, *Doc.* n^o 54, session 1935-1936);

2^o La Chambre vote le projet Marck amendé par sa Commission. Elle réinscrit au texte le mot « greffier » qui se trouvait aussi dans l'article 8, et dont l'absence ne ferait plus figurer le greffier parmi les candidats possibles;

3^o Le projet de la Chambre vient devant le Sénat; la Commission de la Justice du Sénat y apporte les modifications suivantes :

Elle exige du docteur en droit un an de stage; elle efface la distinction entre la rétribution directe des employés et leur rétribution indirecte; elle admet la candidature des employés dits « volontaires » et de tous les employés de greffe en général, suivant des conditions déterminées de façon à assurer la preuve de leur capacité;

4^o Le Sénat repousse l'an de stage proposé pour le docteur en droit, mais il adopte les trois autres propositions de sa Commission : rétributions placées sur le même pied, candidature de tous les employés, volontaires et autres;

5^o A la Chambre, devant qui le projet du Sénat est reporté, la Commission adopte le texte dans son entièreté (deuxième rapport de M. Hossey, *Doc.* n^o 218, session 1936-1937).

6^o En séance de la Chambre, des membres expriment l'avis de voir ranger les candidats en trois catégories

Hieronder geven wij de geschiedenis van dit ontwerp :

1^o De Kamercommissie neemt het ontwerp Marck aan en bepaalt er zich bij, onder de toegelaten proeftijden te vermelden den proeftijd bij de griffies van Hoven en Rechtbanken. Artikel 8 der wet van 1920 vermeldde dit reeds. (1^{ste} verslag van den heer Hossey, *Stuk* n^r 54, zitting 1935-1936);

2^o De Kamer keurt het ontwerp Marck goed, zooals het door haar Commissie was gewijzigd. Zij vermeldt opnieuw in den tekst het woord « griffier » dat ook in artikel 8 voorkwam, en waarvan de weglating voor gevolg zou hebben dat de griffier niet meer onder de mogelijke kandidaten zou voorkomen.

3^o Het ontwerp van de Kamer komt naar den Senaat; de Commissie van Justitie van den Senaat brengt daaraan de volgende wijzigingen toe :

Zij vergt van den doctor in de rechten een jaar proeftijd; zij doet het onderscheid verdwijnen tusschen de rechtstreeksche bezoldiging der bedienden en hunne onrechtstreeksche bezoldiging; zij laat de candidatuur toe van de zoogezegde « vrijwillige » bedienden en van al de griffiebedienden over het algemeen, volgens bepaalde voorwaarden met het oog op het bewijs hunner bekwaamheid.

4^o De Senaat verwerpt het jaar proeftijd voor den doctor in de rechten voorgesteld, doch hij gaat in op de drie overige voorstellen zijner Commissie : gelijke bezoldigingen, candidatuur van al de bedienden, zoo vrijwillige als andere.

5^o In de Kamer, bij wie het ontwerp door den Senaat andermaal aanhangig wordt gemaakt, keurt de Commissie den tekst in zijn geheel goed. (2^e verslag van den heer Hossey, *Stuk* n^r 218. Zitting 1936-1937.)

6^o Ter Kamervergadering drukken leden de meening uit dat de kandidaten in drie categorieën zouden worden inge-

qui se gradueront. La Chambre renvoie le projet à sa Commission pour examen.

7° La Commission de la Chambre révisé le texte dans le sens désiré et établit trois catégories successives; en même temps, elle ressuscite la différence, qui avait été supprimée, entre les deux espèces de rétribution (troisième rapport de M. Hossey, *Doc.* n° 319, session 1936-1937);

8° Enfin, la Chambre vote le dernier texte de sa Commission, en y apportant toutefois un ultime changement : elle ajoute un article 2, sous le nom de « Disposition transitoire », qui transfère les employés volontaires de la troisième catégorie dans la première lorsque leurs dix ans de stage auront été accomplis antérieurement à la mise en vigueur de la présente loi.

* * *

Que penser des aménagements apportés par la Chambre au texte lui transmis par le Sénat ?

A. — Les trois catégories sont composées comme suit :

Première catégorie : Les docteurs en droit; les greffiers, les greffiers-adjoints, les commis-greffiers, les employés de greffe, lorsqu'ils auront fait cinq ans de stage et qu'ils seront rétribués directement par le Trésor public;

Deuxième catégorie : Les candidats de la première catégorie (sauf les docteurs en droit), après cinq ans de stage, et lorsqu'ils reçoivent une rétribution *indirecte*;

Troisième catégorie : Les employés « volontaires » ayant dix ans de stage, rétribués ou non, directement ou indirectement payés par le Trésor.

Le greffier sera choisi d'abord dans la première catégorie, puis dans la

deeld. De Kamer verzendt het ontwerp naar haar commissie voor onderzoek.

7° De Kamercommissie wijzigt den tekst in den aangegeven zin en bepaalt drie achtereenvolgende categorieën; tevens voert zij opnieuw het verschil in, dat was weggefallen, tusschen de twee soorten bezoldiging (3^e verslag van den h. Hossey. Stuk n^r 319, zitting 1936-1937).

8° Ten slotte keurt de Kamer den laatsten tekst harer Commissie goed, met er althans een laatste wijziging aan toe te brengen : zij voegt er een artikel 2 aan toe onder de benaming « Overgangsmaatregel », waarbij de vrijwillige bedienden der 3^e categorie naar de eerste overgaan wanneer hun tien jaren proeftijd werden uitgedaan vóór het van kracht worden dezer wet.

* * *

Wat nu te denken van de wijzigingen door de Kamer toegebracht aan den tekst door den Senaat overgemaakt?

A. — De drie categorieën zijn als volgt samengesteld :

1^e *catégorie* : De doctoren in de rechten; de griffiers, de adjunct-griffiers, de commiezen-griffier, de griffie-bedienden, wanneer zij vijf jaar proeftijd hebben uitgedaan en rechtstreeks door de Schatkist worden bezoldigd;

2^e *catégorie* : De kandidaten der 1^e categorie (behalve de doctoren in de rechten), na vijf jaar proeftijd, en wanneer zij een *onrechtstreeksche* bezoldiging ontvangen;

3^e *catégorie* : De « vrijwillige » bedienden met tien jaar proeftijd, al dan niet rechtstreeks of onrechtstreeks, door de Schatkist bezoldigd.

De Griffier wordt gekozen eerst in de eerste categorie, daarna in de

seconde si la première n'est pas représentée; enfin dans la troisième à défaut de candidat dans la seconde.

Par exception et pour ce qui concerne les Justices de Paix de 3^e et de 4^e classe, dans l'hypothèse où les trois catégories seraient déficientes, il est laissé au Ministre le droit de choisir *ad libitum*.

Nous cherchons vainement une raison juridique à l'existence de ces trois catégories créées parmi les candidats. Tous sont également compétents, par définition même, et aptes à exercer la fonction. Commencer par égaliser leurs droits, puis finir par les étager, constitue une contradiction évidente.

B.— La distinction entre rétribution directe et rétribution indirecte sert à placer les candidats en première ou en seconde catégorie.

Pourquoi, dans une question de compétence, s'occuper de la façon dont l'Etat paye ses employés de greffe? Singulier rapprochement entre la compétence et l'argent! Que ce soit le Trésor public qui fasse directement le paiement, ou que ce soit le greffier à l'aide de fonds mis à sa disposition par le Trésor, pareille distinction, absolument étrangère à la compétence, ne peut ni ne doit avoir aucune espèce d'importance ou d'influence en matière de nomination.

C.— L'article 2 transporte l'employé volontaire dans la première catégorie quand son stage a été fait avant la mise en vigueur de la loi.

Si les dix ans de stage sont seulement en cours en ce moment, ou bien s'ils n'ont commencé qu'après la mise en vigueur de la loi, le volontaire est condamné à rester en troisième catégorie.

L'on se demande, encore une fois, la raison de cette disposition. Le législateur proclame suffisante la compé-

tweede zoo de eerste niet vertegenwoordigd is; ten slotte in de derde bij gemis van kandidaten in de tweede.

Bij uitzondering en wat betreft de vrederechten der 3^e en der 4^e klasse, in de onderstelling dat de drie categorieën mochten ontbreken, wordt den Minister het recht gelaten *ad libitum* te kiezen.

Ik zoek te vergeefs eenigen juridischen grond voor het bestaan dezer drie categorieën waarin de kandidaten worden ingedeeld. Allen zijn even bevoegd, bij definitie zelf, en bekwaam het ambt te vervullen. Te beginnen met hunne rechten gelijk te maken, en hen daarna trapsgewijze indeelen is een besliste tegenstrijdigheid.

B. — Het onderscheid tusschen de rechtstreeksche en de onrechtstreeksche bezoldiging dient om de kandidaten bij de eerste of bij de tweede categorie in te deelen.

Waarom, in een zaak van bevoegdheid, zich bezig te houden met de wijze waarop de Staat zijn griffiebedienden betaalt? Eigenaardige naastelkaar-plaatsing van bevoegdheid en geld! Of nu de Schatkist rechtstreeks betaalt ofwel de griffier met het geld door de Schatkist te zijner beschikking gesteld, dergelijk onderscheid, volstrekt vreemd aan elke bevoegdheid, kan of mag van geen belang noch invloed zijn inzake benoeming.

C. — Artikel 2 deelt den vrijwilligen bediende bij de 1^e categorie in wanneer hij vóór het van kracht worden der wet zijn proeftijd heeft uitgedaan.

Zoo de tien jaar proeftijd op dat oogenblik nog aan gang zijn, ofwel zoo zij pas begonnen zijn na het van kracht worden der wet, dan is de vrijwilliger gedoemd in de 3^e categorie te blijven.

Eens te meer gist men naar de reden van deze bepaling. De wetgever verklaart dat de bevoegdheid van den

tence du volontaire après dix ans de stage; puis il se met à la trouver plus complète lorsque les dix ans ont été accomplis au cours de telles années plutôt qu'au cours de telles autres! Tout cela est bien arbitraire. A la rigueur, cette conception ne pourrait-elle s'expliquer par une hostilité préconçue contre l'employé volontaire!

Remontons, en effet, à la preuve de la compétence. Résulte-t-elle d'un examen? Non. L'examen a toujours été demandé par le personnel des greffes. Jamais cette réforme ne lui a été accordée. De sorte que la preuve de la compétence découle de la possession d'un diplôme de docteur en droit ou d'un stage effectué dans les greffes pendant une durée que la loi fixe. Mais une fois acquise la compétence ainsi définie, les candidats se trouvent normalement placés sur un pied d'égalité devant le choix du Ministre. C'est la justice et la logique même. A quoi servirait-il d'exiger la compétence si ce n'était pas pour la consacrer par des droits?

* * *

En somme, qu'avons-nous fait?

Nous avons supprimé certaines candidatures d'autrefois, de gens qui, nommés commis par la complaisance du greffier, pouvaient postuler une place de greffier, et même être nommés greffiers, sans jamais avoir participé sérieusement aux travaux du personnel des greffes. Cet abus disparaît.

Nous avons exigé de tous les candidats des conditions d'aptitudes. Nous avons redressé des anomalies. Nous avons élargi la liste des candidatures prises parmi les professionnels.

Sans doute, des intéressés peuvent-ils protester contre la démocratisation du projet. Mais le législateur aurait

vrijwilliger na tien jaar proeftijd voldeende is; daarna vindt hij dezen proeftijd vollediger zou de tien jaar werden uitgedaan tijdens zekere jaren eerder dan tijdens andere! Dat is wel willekeurig. Desnoods kon deze opvatting worden verklaard door een vijandige ingenomenheid tegen den vrijwilligen bediende!

Laat ons inderdaad het bewijs van de bevoegdheid nagaan. Blijkt het uit een examen? Neen. Het examen werd steeds gevraagd door het griffiepersoneel. Nooit werd deze hervorming toegestaan. Zoodat het bewijs van de bevoegdheid blijkt uit het bezit van een diploma van doctor in de rechten, of uit een proeftijd in de griffies gedurende een termijn door de wet bepaald. Doch eens de aldus omschreven bevoegdheid verworven, bevinden de kandidaten zich op een voet van gelijkheid ten aanzien van de keuze van den Minister. Dat is maar rechtvaardig en logisch. Waartoe zou het dienen bevoegdheid te eischen, zoo het niet was om haar door rechten te bekrachtigen?

* * *

Wat hebben wij ten slotte gedaan?

Wij hebben enkele candidaturen van vroeger afgeschaft, van personen die, tot klerk benoemd bij de welwillendheid van den griffier, een plaats van griffier konden aanvragen, en zelfs tot griffier worden benoemd, zonder ooit ernstig deel te hebben genomen aan den arbeid van het griffiepersoneel. Dit misbruik verdwijnt.

Voor al de kandidaten hebben wij vereischten van bekwaamheid gesteld. Wij hebben onregelmatigheden terechtgewezen. Wij hebben de lijst verruimd van de candidaturen onder de beroeps-candidaten.

Gewis kunnen de belanghebbenden protesteeren tegen de democratisering van het ontwerp. Doch de wetgever

beau faire s'il devait s'occuper de ces questions de concurrence et de rivalité.

Tenons-nous en à ces réformes pour le moment. Elles suffisent à établir la liste des candidats suivant des règles qui écartent les inaptes et font admettre tous les autres. Aucune raison plausible n'existe de ne pas respecter une liste aussi légitimement et démocratiquement établie. Nous ne pouvons pas enfreindre la Justice, l'Égalité, ni faire travailler des professionnels sans devoir reconnaître les droits que donnent le travail et la capacité, ni reléguer les humbles au dernier rang.

* * *

Un membre a craint que le texte ne permît d'admettre comme candidats des employés seulement occasionnels.

Il ne faut pas confondre l'employé occasionnel avec l'employé régulier. L'employé régulier accomplit un travail de bureau, effectif et assidu, le seul qui puisse compter pour un stage. Tandis que l'employé occasionnel est celui auquel le greffier recourt momentanément, dans des circonstances où certaines besognes surchargeraient trop le personnel régulier du greffe. L'employé occasionnel n'est pas un employé de carrière et son stage n'existe pas.

C'est ce que disait d'ailleurs clairement le texte lorsque, amendé par le Sénat, il fut reporté devant la Chambre: le candidat, stipulait-il, devait avoir « rempli *régulièrement* ses fonctions ». (Voir le Document n° 216 du Sénat; Session 1936-37.) Or, par la suite, le mot « *régulièrement* » s'est échappé du texte; on ne le trouve plus dès le second rapport de M. Hossey. (Document n° 218.) Rien dans les discussions cependant ne prouve que cette disparition ait été voulue. Si l'on consulte

zou het druk hebben, moest hij zich onledig houden met vraagstukken van mededinging en van ijverzucht.

Wij moeten ons voor het oogenblik tot deze hervormingen beperken. Zij volstaan om de lijst der kandidaten op te maken volgens de regelen die de onbekwamen weren en al de overigen doen aanvaarden. Er bestaat geen geldige reden om geen rekening te houden met een lijst die zoo rechtmatig en democratisch werd opge maakt. Wij mogen niet indruischen tegen de rechtvaardigheid en de gelijkheid, noch beroepsmenschen doen werken, zonder de rechten te erkennen die arbeid en bekwaamheid verleenen, noch de nederigen achteruit te zetten.

* * *

Een lid heeft gevreesd dat men, met dezen tekst, als kandidaten bedienden zou kunnen aanvaarden die slechts toevallig werken.

Men moet den toevalligen bediende niet verwarren met den regelmatigen bediende. De regelmatige bediende verricht werkelijken en doorlopenden kantoorarbeid, den eenige die voor proeftijd in aanmerking kan komen. Terwijl de toevallige bediende degene is op wien de griffier tijdelijk beroep doet in omstandigheden waarin het regelmatig personeel van de griffie overlast is. De toevallige bediende is geen beroepsbediende en zijn proeftijd bestaat niet.

Zoo luidde de tekst die door de Kamer werd onderzocht nadat hij door den Senaat was gewijzigd; de candidaat, bepaalde de Fransche tekst moest « *regelmatig* » het ambt hebben vervuld (zie *Stuk* n° 216 van den Senaat zitting 1936-1937). Later evenwel is het woord « *régulièrement* » uit den Franschen tekst weggefallen; men vindt het niet meer in het tweede verslag van den heer Hossey (*Stuk* n° 218). Uit de besprekingen blijkt evenwel niet dat deze weglating ge-

l'amendement de M. Nothomb, postérieur en date, on y trouve encore reproduit le mot « *régulièrement* ». Aussi convient-il de restituer cette expression nécessaire au texte et qui aura été oubliée probablement lors des transcriptions.

Un membre a demandé si, tel que le projet est rédigé, la condition de 25 ans d'âge se généralise bien à tout l'article ou ne se trouve pas réservée seulement à son premier alinéa. La Commission a exprimé l'avis que la condition d'âge s'étendait à l'article entier.

* * *

Bref, le texte du Sénat reste le bon. Il faut donc nous y maintenir.

Il suffira d'y apporter les modifications qui se sont imposées en dernier lieu :

1^o Il ne doit plus y être fait mention des Justices de Paix de 4^e classe, qui sont actuellement supprimées;

2^o Il faut replacer dans le texte le mot « *régulièrement* ».

3^o Il convient aussi, afin d'écartier toute équivoque, de remplacer au paragraphe 2 de l'article le mot « employé » par l'expression « employé de greffe ».

Le présent rapport a été adopté par l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur, *Le Président,*
H. DISIERE. P. VAN FLETEREN.

wild was. Leest men het amendement van den heer Nothomb, dat van lateren datum is, dan vindt men nog het woord « *regelmatig* ». Het past dus dit woord opnieuw in te lasschen, dat noodig is voor den tekst en dat allicht bij het overschrijven is weggevallen.

Een lid heeft gevraagd of, zooals het ontwerp luidt, het vereischte van 25jaar leeftijd voor het geheele artikel geldt of enkel voor zijn eerste alinea. De Commissie acht dat dit vereischte van leeftijd voor het geheel artikel geldt.

* * *

De tekst van den Senaat blijft dus de goede. Wij moeten ons eraan houden.

Het zal volstaan daaraan de wijzigingen toe te brengen die geboden zijn :

1^o Er moet geen melding meer worden gemaakt van vrederechten der 4^e klasse, die thans niet meer bestaan;

2^o Het woord « *regelmatig* » moet in den tekst worden ingevoegd;

3^o Het past ook, ten einde alle dubbelzinnigheid te weren, in lid 2 van het artikel het woord « *bediende* » te vervangen door « *griffiebediende* ».

Dit verslag werd eenparig door de aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
H. DISIERE. P. VAN FLETEREN.

**Texte présenté par la Commission
du Sénat.**

ARTICLE UNIQUE.

L'article 8 de la loi du 31 juillet 1920 est remplacé par la disposition suivante :

Dans les Justices de paix nul ne peut être nommé Greffier s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis et s'il n'est Docteur en Droit, ou s'il n'a rempli régulièrement pendant cinq ans les fonctions de greffier, de greffier-adjoint, de commis-greffier ou d'employé de greffe, directement ou indirectement rétribué par le Trésor public, dans une Cour, un Tribunal de première instance ou de Commerce ou une Justice de Paix.

Le stage sera de dix ans pour les employés « volontaires » avec ou sans rétribution.

Il peut être fait exception à ces règles dans les Justices de Paix de troisième classe, lorsqu'il n'y a pas de candidats réunissant les conditions édictées.

**Tekst door de Senaatscommissie
voorgesteld.**

EENIG ARTIKEL.

Artikel 8 der wet van 31 Juli 1920 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

In de Vrederechten, kan niemand tot griffier worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouderdom van vijf en twintig jaar heeft bereikt en indien hij geen doctor in de rechten is of indien hij niet regelmatig gedurende vijf jaar het ambt heeft vervuld van griffier, adjunct-griffier, griffiebediende, rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist bezoldigd, in een Hof, een Rechtbank van eersten aanleg of van Koophandel of in een Vrederecht.

De proeftijd bedraagt tien jaar voor de « vrijwillige » bedienden al dan niet bezoldigd.

Op dezen regel mag uitzondering worden gemaakt in de Vrederechten der derde klasse, wanneer er geen kandidaten zijn, die aan de hierboven voorgeschreven vereischten voldoen.